

No. 36540. Germany and Lithuania

AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL. VILNIUS, 22 JULY 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2101, I-36540.*]

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT OF 22 JULY 1997 BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL. VILNIUS, 30 SEPTEMBER 2022*

Entry into force: 19 December 2023 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 6(2)

Authentic texts: English, German and Lithuanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 April 2024

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 36540. Allemagne et Lituanie

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. VILNIUS, 22 JUILLET 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2101, I-36540.*]

PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD DU 22 JUILLET 1997 ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. VILNIUS, 30 SEPTEMBRE 2022*

Entrée en vigueur : 19 décembre 2023 par l'échange des instruments de ratification, conformément au paragraphe 2 de l'article 6

Textes authentiques : anglais, allemand et lituanien

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 9 avril 2024

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

Protocol

amending the Agreement of 22 July 1997

between

the Federal Republic of Germany

and

the Republic of Lithuania

for the Avoidance of Double Taxation

with respect to Taxes on Income and on Capital

The Federal Republic of Germany
and
the Republic of Lithuania,

Desiring to conclude a Protocol amending the Agreement of 22 July 1997 between the Federal Republic of Germany and the Republic of Lithuania for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital,

Have agreed as follows:

Article 1

The Preamble shall read as follows:

“The Federal Republic of Germany
and
the Republic of Lithuania,

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their cooperation in tax matters,

Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third States),

Have agreed as follows:".

Article 2

(1) A new paragraph 4a shall be inserted after paragraph 4 of Article 5 as follows:

“(4a) Paragraph 4 shall not apply to a fixed place of business that is used or maintained by an enterprise if the same enterprise or a closely related enterprise carries on business activities at the same place or at another place in the same Contracting State and

- a) that place or other place constitutes a permanent establishment for the enterprise or the closely related enterprise under the provisions of this Article, or
- b) the overall activity resulting from the combination of the activities carried on by the two enterprises at the same place, or by the same enterprise or closely related enterprises at the two places, is not of a preparatory or auxiliary character,

provided that the business activities carried on by the two enterprises at the same place, or by the same enterprise or closely related enterprises at the two places, constitute complementary functions that are part of a cohesive business operation.”

(2) A new paragraph 8 shall be inserted after paragraph 7 of Article 5 as follows:

“(8) For the purposes of this Article, a person or enterprise is closely related to an enterprise if, based on all the relevant facts and circumstances, one has control of the other or both are under the control of the same persons or enterprises. In any case, a person or enterprise shall be considered to be closely related to an enterprise if one possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest in the other (or, in the case of a

company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) or if another person or enterprise possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) in the person and the enterprise or in the two enterprises.”

Article 3

The wording of Article 9 shall be paragraph 1 of Article 9. After this paragraph, a new paragraph 2 shall be inserted as follows:

“(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.”

Article 4

A new Article 26A shall be inserted after Article 26 as follows:

“Article 26A
Prevention of Treaty Abuse

Notwithstanding the other provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income or capital if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement.”

Article 5

Paragraph 8 of the Protocol to the Agreement shall be deleted.

Article 6

(1) This Amending Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

(2) This Amending Protocol shall enter into force on the day of the exchange of the instruments of ratification. The Agreement as amended by this Amending Protocol shall thereupon have effect in both Contracting States:

- a) in the case of taxes withheld at source, in respect of amounts paid on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which this Amending Protocol enters into force;

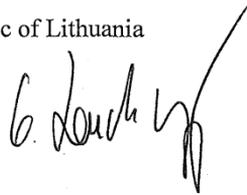
- b) in the case of taxes on income and on capital, in respect of taxes levied for periods beginning on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which this Amending Protocol enters into force.

Done at *Vilnius* on *30 September 2022* in two originals, each in the German, Lithuanian and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the German and Lithuanian texts, the English text shall prevail.

For the
Federal Republic of Germany



For the
Republic of Lithuania



[TEXT IN GERMAN – TEXTE EN ALLEMAND]

Protokoll

zur Änderung des Abkommens vom 22. Juli 1997

zwischen

der Bundesrepublik Deutschland

und

der Republik Litauen

zur Vermeidung der Doppelbesteuerung

auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Die Bundesrepublik Deutschland
und
die Republik Litauen –

von dem Wunsch geleitet, ein Protokoll zur Änderung des Abkommens vom 22. Juli 1997 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Litauen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zu schließen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Präambel wird wie folgt gefasst:

„Die Bundesrepublik Deutschland
und
die Republik Litauen –

von dem Wunsch geleitet, ihre wirtschaftlichen Beziehungen weiterzuentwickeln und ihre Zusammenarbeit in Steuersachen zu vertiefen,

in der Absicht, in Bezug auf die unter dieses Abkommen fallenden Steuern eine Doppelbesteuerung zu beseitigen, ohne Möglichkeiten zur Nicht- oder Niedrigbesteuerung durch Steuerverkürzung oder -umgehung (unter anderem durch missbräuchliche Gestaltungen mit dem Ziel des Erhalts von in diesem Abkommen vorgesehenen

Erleichterungen zum mittelbaren Nutzen von in Drittstaaten ansässigen Personen) zu schaffen –

sind wie folgt übereingekommen:“.

Artikel 2

(1) Nach Artikel 5 Absatz 4 wird folgender neue Absatz 4a eingefügt:

„(4a) Absatz 4 gilt nicht für eine von einem Unternehmen genutzte oder unterhaltene feste Geschäftseinrichtung, wenn dasselbe Unternehmen oder ein eng verbundenes Unternehmen an demselben Ort oder an einem anderen Ort in demselben Vertragsstaat eine Geschäftstätigkeit ausübt und

- a) dieser Ort oder der andere Ort für das Unternehmen oder das eng verbundene Unternehmen nach diesem Artikel eine Betriebsstätte darstellt oder
- b) die Gesamttätigkeit, die sich aus den von den beiden Unternehmen an demselben Ort oder von demselben Unternehmen oder eng verbundenen Unternehmen an den beiden Orten ausgeübten Tätigkeiten ergibt, weder vorbereitender Art ist noch eine Hilfstätigkeit darstellt,

sofern die von den beiden Unternehmen an demselben Ort oder von demselben Unternehmen oder eng verbundenen Unternehmen an den beiden Orten ausgeübten Geschäftstätigkeiten sich ergänzende Aufgaben darstellen, die Teil eines zusammenhängenden Geschäftsbetriebs sind.“

(2) Nach Artikel 5 Absatz 7 wird folgender neue Absatz 8 angefügt:

„(8) Im Sinne dieses Artikels ist eine Person oder ein Unternehmen mit einem Unternehmen eng verbunden, wenn allen maßgeblichen Tatsachen und Umständen zufolge einer den anderen beherrscht oder beide von denselben Personen oder Unternehmen beherrscht werden. In jedem Fall gilt eine Person oder ein Unternehmen als mit einem Unternehmen eng verbunden, wenn einer von beiden mittelbar oder unmittelbar mehr als 50 vom Hundert der Eigentumsrechte am anderen (oder bei einer Gesellschaft mehr als 50 vom Hundert der Gesamtstimmrechte und des Gesamtwerts der Anteile der Gesellschaft oder der Eigentumsrechte an der Gesellschaft) besitzt oder wenn eine weitere Person oder ein weiteres Unternehmen mittelbar oder unmittelbar mehr als 50 vom Hundert der Eigentumsrechte an der Person und dem Unternehmen beziehungsweise an den beiden Unternehmen (oder bei einer Gesellschaft mehr als 50 vom Hundert der Gesamtstimmrechte und des Gesamtwerts der Anteile der Gesellschaft oder der Eigentumsrechte an der Gesellschaft) besitzt.“

Artikel 3

Der Wortlaut des Artikels 9 wird Artikel 9 Absatz 1. Diesem wird folgender neue Absatz 2 angefügt:

„(2) Rechnet ein Vertragsstaat den Gewinnen eines Unternehmens dieses Staates Gewinne zu, mit denen ein Unternehmen des anderen Vertragsstaats in diesem anderen Staat besteuert worden ist, und besteuert diese Gewinne entsprechend, und handelt es sich bei den zugerechneten Gewinnen um solche, die das Unternehmen des erstgenannten Staates erzielt hätte, wenn die zwischen den beiden Unternehmen vereinbarten Bedingungen die gleichen gewesen wären, die unabhängige Unternehmen miteinander vereinbart hätten, so nimmt dieser andere Staat eine entsprechende Berichtigung der Höhe der dort von diesen Gewinnen erhobenen Steuer vor. Bei der Ermittlung dieser Berichtigung sind die übrigen

Bestimmungen dieses Abkommens zu berücksichtigen, und erforderlichenfalls konsultieren die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten einander.“

Artikel 4

Nach Artikel 26 wird folgender neue Artikel 26A eingefügt:

„Artikel 26A

Verhinderung von Abkommensmissbrauch

Ungeachtet der sonstigen Bestimmungen dieses Abkommens wird eine Vergünstigung nach diesem Abkommen nicht für bestimmte Einkünfte oder Vermögenswerte gewährt, wenn unter Berücksichtigung aller maßgeblichen Tatsachen und Umstände die Feststellung gerechtfertigt ist, dass der Erhalt dieser Vergünstigung einer der Hauptzwecke einer Gestaltung oder Transaktion war, die unmittelbar oder mittelbar zu dieser Vergünstigung geführt hat, es sei denn, es wird nachgewiesen, dass die Gewährung dieser Vergünstigung unter diesen Umständen mit dem Ziel und Zweck der einschlägigen Bestimmungen dieses Abkommens im Einklang steht.“

Artikel 5

Nummer 8 des Protokolls zum Abkommen wird aufgehoben.

Artikel 6

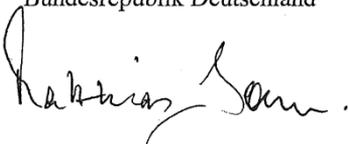
(1) Dieses Änderungsprotokoll bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich ausgetauscht.

(2) Dieses Änderungsprotokoll tritt am Tag des Austauschs der Ratifikationsurkunden in Kraft. Das Abkommen in der durch dieses Änderungsprotokoll geänderten Fassung wird daraufhin in beiden Vertragsstaaten wirksam

- a) bei den im Abzugsweg erhobenen Steuern für Beträge, die am oder nach dem 1. Januar des Kalenderjahrs gezahlt werden, das dem Jahr folgt, in dem das Änderungsprotokoll in Kraft tritt;
- b) bei Steuern vom Einkommen und vom Vermögen für Steuern, die für Zeiträume ab dem 1. Januar des Kalenderjahrs erhoben werden, das dem Jahr folgt, in dem das Änderungsprotokoll in Kraft tritt.

Geschehen zu *Vilnius* am *30. September 2022* in zwei Urschriften, jede in deutscher, litauischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des litauischen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Für die
Bundesrepublik Deutschland



Für die
Republik Litauen



[TEXT IN LITHUANIAN – TEXTE EN LITUANIEN]

Protokolas,

kuriuo iš dalies keičiama

1997 m. liepos 22 d.

Vokietijos Federacinės Respublikos

ir

Lietuvos Respublikos

sutartis

dėl pajamų ir kapitalo dvigubo apmokestinimo išvengimo

Vokietijos Federacinė Respublika

ir

Lietuvos Respublika,

siekdamos sudaryti Protokolą, kuriuo iš dalies keičiama 1997 m. liepos 22 d. Vokietijos Federacinės Respublikos ir Lietuvos Respublikos sutartis dėl pajamų ir kapitalo dvigubo apmokestinimo išvengimo,

susitarė:

1 straipsnis

Preambulė išdėstoma taip:

„Vokietijos Federacinė Respublika

ir

Lietuvos Respublika,

norėdamos toliau plėtoti ekonominius santykius ir sustiprinti tarpusavio bendradarbiavimą mokesčių srityje;

ketindamos panaikinti dvigubą apmokestinimą atsižvelgiant į mokesčius, kuriems taikoma ši Sutartis, nesudarant neapmokestinimo ar mažesnio apmokestinimo galimybių slepiant ar vengiant mokėti mokesčius (įskaitant ir per susitarimus dėl palankesnių sutarčių sąlygų, kuriais siekiama pasinaudoti šioje Sutartyje nustatytais lengvatomis, kad jos būtų netiesiogiai naudingos trečiųjų šalių rezidentams),

susitarė:“

2 straipsnis

1. Po 5 straipsnio 4 paragrafo įtraukiamas naujas 4a paragrafas:

„4a. Šio straipsnio 4 paragrafas netaikomas nuolatinei komercinės ūkinės veiklos vietai, kuria įmonė naudojasi ar kurią išlaiko, jei ta pati įmonė ar su ja glaudžiai susijusi įmonė vykdo veiklą toje pat ar kitoje vietoje toje pačioje Susitariančiojoje Valstybėje ir jei:

a) ta vieta ar kita vieta yra įmonės ar su ja glaudžiai susijusios įmonės nuolatinė buveinė pagal šio straipsnio nuostatas, ar

b) bendra veikla, kuri yra dviejų įmonių toje pačioje vietoje arba tos pačios įmonės ar glaudžiai susijusių įmonių dviejose vietose vykdomos veiklos derinio rezultatas, nėra parengiamojo arba pagalbinio pobūdžio,

jeigu dviejų įmonių toje pačioje vietoje arba tos pačios įmonės ar glaudžiai susijusių įmonių dviejose vietose vykdoma veikla yra papildomos funkcijos, kurios yra nuoseklios ūkinės veiklos dalis.“

2. Po 5 straipsnio 7 paragrafo įtraukiamas naujas 8 paragrafas:

„8. Taikant šį straipsnį, asmuo ar įmonė yra glaudžiai susijęs su įmone, jei, remiantis visais reikšmingais faktais ir aplinkybėmis, įmonė ar asmuo kontroliuoja vienas kitą arba juos abu kontroliuoja tie patys asmenys ar įmonės. Bet kuriuo atveju asmuo ar įmonė laikomi glaudžiai susijęs su įmone, jei kuriam nors iš jų tiesiogiai ar netiesiogiai priklauso daugiau kaip 50 proc. kito asmens ar įmonės turtinių interesų (arba, jei tai bendrovė, daugiau kaip 50 proc. visų bendrovės akcijų suteikiamų balsų ir vertės ar bendrovės nuosavybės) arba jei kitam asmeniui ar įmonei tiesiogiai ar netiesiogiai priklauso daugiau kaip 50 proc. asmens ir įmonės ar dviejų įmonių turtinių interesų (arba, jei tai bendrovė, daugiau kaip 50 proc. visų bendrovės akcijų suteikiamų balsų ir vertės ar bendrovės nuosavybės).“

3 straipsnis

9 straipsnis laikomas 9 straipsnio 1 paragrafu. Po šio paragrafo, naujas 9 straipsnio 2 paragrafas išdėstomas taip:

„2. Kai Susitariančioji Valstybė įskaičiuoja į tos Valstybės įmonės pelną – ir atitinkamai apmokestina – pelną, kuris buvo apmokestintas kaip kitos Susitariančiosios Valstybės įmonės pelnas toje kitoje Valstybėje, ir taip įskaičiuotas pelnas yra pelnas, kuris būtų priskirtas pirmiau minėtos Valstybės įmonei, jei tarp tų dviejų įmonių būtų sudarytos tokios sąlygos, kokios yra tarp nepriklausomų įmonių, tada ta kita Valstybė atitinkamai patikslina joje imamo tokio pelno mokesčio sumą. Nustatant, kaip šią sumą reikia patikslinti, atsižvelgiama į kitas šios Sutarties nuostatas, o prireikus Susitariančiųjų Valstybių kompetentingi asmenys konsultuojasi tarpusavyje.“

4 straipsnis

Po 26 straipsnio įtraukiamas naujas 26A straipsnis:

„26A straipsnis

Piktnaudžiavimo Sutartimi prevencija

Neatsižvelgiant į kitas šios Sutarties nuostatas, lengvata pagal šią Sutartį nesuteikiama pajamoms ar kapitalui, jei, atsižvelgiant į visus reikšmingus faktus ir aplinkybes, būtų pagrįsta daryti išvadą, kad gauti tokią lengvatą buvo vienas pagrindinių bet kurio susitarimo ar sandorio, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai lėmė tos lengvatos atsiradimą, tikslų, nebent nustatoma, kad tos lengvatos suteikimas tokiomis aplinkybėmis atitinka šios Sutarties atitinkamų nuostatų siekį ir tikslą.“

5 straipsnis

Sutarties Protokolo 8 paragrafas panaikinamas.

6 straipsnis

1. Šis Protokolas, kuriuo iš dalies keičiama Sutartis, ratifikuojamas, o ratifikavimo dokumentais pasikeičiama kuo greičiau.

2. Šis Protokolas, kuriuo iš dalies keičiama Sutartis, įsigalioja pasikeitimo ratifikavimo dokumentais dieną. Šiuo Protokolu, kuriuo iš dalies keičiama Sutartis, iš dalies pakeista Sutartis taikoma abiejose Susitariančioiose Valstybėse:

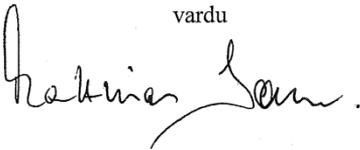
a) mokesčių, išskaitomų prie šaltinio, atveju – sumoms, išmokėtoms kalendorinių metų, einančių po šio Protokolo, kuriuo iš dalies keičiama Sutartis, įsigaliojimo metų, sausio 1 d. ar po jos;

b) pajamų ir kapitalo mokesčių atveju – mokesčiams, kurie imami už laikotarpius, prasidedančius kalendorinių metų, einančių po šio Protokolo, kuriuo iš dalies keičiama Sutartis, įsigaliojimo metų, sausio 1 d. ar po jos.

Pasirašyta *2022 rugseio 30d., Ukrainoje* dviem egzemplioriais vokiečių, lietuvių ir anglų kalbomis. Visi trys tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl tekstų vokiečių ir lietuvių kalbomis aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

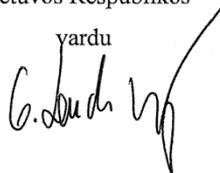
Vokietijos Federacinės Respublikos

vardu



Lietuvos Respublikos

vardu



[TRANSLATION – TRADUCTION]

PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD DU 22 JUILLET 1997 ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

La République fédérale d'Allemagne et la République de Lituanie,

Désireuses de conclure un protocole modifiant l'Accord du 22 juillet 1997 entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Le préambule se lit comme suit :

« La République fédérale d'Allemagne
et la République de Lituanie,

Désireuses d'approfondir leurs relations économiques et de renforcer leur coopération en matière fiscale,

Souhaitant éliminer les doubles impositions en matière d'impôts visés par le présent Accord sans créer de possibilités de non-imposition ou d'imposition réduite par l'évasion ou la fraude fiscale (y compris par des accords de chalandage fiscal visant à obtenir les allègements prévus par le présent Accord au profit indirect de personnes résidentes d'États tiers),

Sont convenues de ce qui suit : »

Article 2

1. Un nouvel alinéa a) est ajouté au paragraphe 4 de l'article 5 et se lit comme suit :

« 4a) le paragraphe 4 ne s'applique pas à une installation fixe d'affaires qui est utilisée ou exploitée par une entreprise si ladite entreprise ou une entreprise étroitement liée à celle-ci exerce des activités commerciales au même endroit ou en un autre endroit situé dans le même État contractant et que :

- a) cette installation ou l'autre installation constitue un établissement stable pour l'entreprise ou l'entreprise qui lui est étroitement liée au titre des dispositions du présent article ;
- b) l'activité d'ensemble résultant du cumul des activités exercées par les deux entreprises dans la même installation, ou par la même entreprise ou des entreprises qui lui sont étroitement liées dans les deux installations, ne revêt pas un caractère préparatoire ou auxiliaire,

à condition que les activités commerciales exercées par les deux entreprises dans la même installation, ou par la même entreprise ou des entreprises étroitement liées dans les deux

installations, constituent des fonctions complémentaires qui s'inscrivent dans un ensemble cohérent d'activités commerciales. ».

2. Un nouveau paragraphe 8 est inséré après le paragraphe 7 de l'article 5 et se lit comme suit :

« 8. Aux fins du présent article, une personne ou une entreprise est étroitement liée à une entreprise si, compte tenu de l'ensemble des faits et des circonstances pertinents, l'une est contrôlée par l'autre ou les deux sont placées sous le contrôle des mêmes personnes ou entreprises. En tout état de cause, une personne ou une entreprise est considérée comme étroitement liée à une autre si l'une d'elles détient directement ou indirectement plus de 50 % des intérêts bénéficiaires de l'autre (ou, dans le cas d'une société, plus de 50 % du total des voix et de la valeur des actions de la société ou de la participation bénéficiaire dans la société) ou si une autre personne ou entreprise détient directement ou indirectement plus de 50 % des intérêts bénéficiaires (ou, dans le cas d'une société, plus de 50 % du total des voix et de la valeur des actions de la société ou de la participation bénéficiaire dans la société) de la personne et de l'entreprise ou des deux entreprises. ».

Article 3

Le texte de l'article 9 devient le paragraphe 1 de l'article 9. Après ce paragraphe, un nouveau paragraphe 2 est inséré et se lit comme suit :

« 2. Lorsqu'un État contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État et impose en conséquence des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été imposée dans cet autre État, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier État mentionné si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles dont seraient convenues des entreprises indépendantes, alors cet autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions du présent Accord et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des États contractants se consultent. ».

Article 4

Un nouvel article 26A est inséré après l'article 26 et se lit comme suit :

« Article 26A. Prévention de l'utilisation abusive de l'Accord

Nonobstant les autres dispositions du présent Accord, une prestation prévue par le présent Accord n'est pas accordée à l'égard d'un élément de revenu ou de fortune s'il est raisonnable de conclure, compte tenu de l'ensemble des faits et des circonstances pertinents, que l'obtention de cette prestation constituait l'un des principaux objectifs de tout arrangement ou de toute transaction lui ayant directement ou indirectement donné lieu, à moins qu'il ne soit établi que l'octroi de cette prestation dans ces circonstances serait conforme à l'objet et à la finalité des dispositions applicables du présent Accord. ».

Article 5

Le paragraphe 8 du Protocole à l'Accord est supprimé.

Article 6

1. Le présent Protocole de modification est ratifié et les instruments de ratification sont échangés aussitôt que possible.

2. Le présent Protocole de modification entre en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification. L'Accord, tel que modifié par le présent Protocole, s'applique dès lors dans les deux États contractants :

- a) en ce qui concerne les impôts retenus à la source, aux sommes payées le 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle le présent Protocole de modification est entré en vigueur, ou après cette date ;
- b) en ce qui concerne les impôts sur le revenu et sur la fortune, aux impôts exigibles pour tout exercice fiscal commençant le 1^{er} janvier suivant immédiatement celle au cours de laquelle le présent Protocole de modification est entré en vigueur, ou après cette date.

FAIT à Vilnius le 30 septembre 2022 en double exemplaire, chacun rédigé en langues allemande, lituanienne et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation des textes en langues allemande et lituanienne, le texte anglais prévaut.

Pour la République fédérale d'Allemagne :

[SIGNÉ]

Pour la République de Lituanie :

[SIGNÉ]